

Oneida • Herkimer • Madison

BOCES

Spanish / Checkpoint **B**

TEACHER EXAMINATION BOOKLET

for Released Examination 2021

May be used for practice purposes

IMPORTANT: This booklet should be provided to teachers who will be reading the passages for Part 2 of the examination 30-60 minutes before the start of the examination period so that they may familiarize themselves with its content. Alternatively, Oneida-Herkimer-Madison BOCES has made available audio recordings of the passages as spoken by heritage speakers. These recordings offer the opportunity for schools to provide a consistent statewide administration of Part 2: Listening and may be used in the place of a local teacher reading the passages found in this part of the examination.

This examination may earn Checkpoint B and/or 4+1 Pathways credit if it is administered on not applicable.

General Directions

Before the start of the examination, distribute one *Student Examination Booklet* to each student with its cover page face up. After each student has received an examination booklet, distribute one (1) *Student Answer Sheet* and one (1) *Student Answer Booklet* to each student. Instruct students to fill in the heading on the first page of both documents.

After each student has filled in the headings on these documents, begin the examination by following the directions for Part 2A, as given on the next page. Students have a minimum of two (2) hours and a maximum of three (3) hours to complete the examination.

Spanish, Part 2

Directions for Part 2A

Instruct students to open their student examination booklets and read the directions for Part 2A. After students have read and understood the directions, say:

There are nine questions in Part 2A. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English once. Then I will read the passage in Spanish twice. After you have heard the passage for the second time, I will read the question in English once. The question is also printed in your examination booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute to read the question and the four suggested answers in your examination booklet. Base your answers on the content of the passages only and bubble in the corresponding number Student Answer Sheet.

You should not read the question or its suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give your full attention to what you hear in the passage. I will now begin.

Directions to the Reader for Part 2A

First, read the setting in English once; then read the passage in Spanish twice in succession. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question once. Pause for no more than one minute before proceeding to the next passage.

1. **Setting:** You are playing a guessing game in Spanish class. Your teacher, Señora Cardenas, is describing rooms of the house and you must guess the room. She says:

En mi casa hay dos de estos cuartos. El cuarto que estoy describiendo es donde por la mañana me preparo para salir de la casa para ir a la escuela. Este cuarto es donde me lavo, me cepillo los dientes y me maquillo. Tengo que estar en este cuarto porque necesito el agua para arreglarme y limpiarme. Nunca como en este cuarto porque como en el cuarto donde cocino la comida. No hay muebles elegantes en este cuarto como hay en el cuarto donde miro la televisión o donde duermo.

Question: *What room is Señora Cardenas describing?*

2. **Setting:** You are sitting at the dining room table with your host family in Costa Rica and your host brother addresses the family. He says:

En marzo, voy con mi amigo Juan a competir en la carrera de ciclismo llamada “La Ruta de los Conquistadores”. Es una carrera de tres días. Este año la carrera empieza en la Playa Jacó en el oeste de Costa Rica, luego pasa por los volcanes Irazú y Turrialba en el centro y termina en la Playa Bonita en la costa Atlántica. Yo no creo que Juan y yo vayamos a ganar pero estaré contento con sólo participar y terminar la ruta. Montaré mi bicicleta nueva que compré en junio. Juan y yo empezamos a entrenar con otros ciclistas la semana que viene.

Question: *What is la Ruta de los Conquistadores?*

3. **Setting:** You are eating at an outdoor cafe in Madrid. As you are waiting for your meal, you overhear another customer speaking to the waiter. She says:

Camarero, su ayuda por favor. Hay un problema con mi comida. Pedí una paella valenciana, pero este plato está malo. No tiene el sabor normal de una paella valenciana porque contiene demasiada sal. No puedo comerla porque es tan salada. Si todos los platos de paella valenciana son iguales ¿podría pedir una paella diferente? Me gustaría probar una paella de mariscos entonces. ¿Es el mismo precio como la paella valenciana? No importa si cuesta más. Me encanta la comida de este restaurante, y seguramente comeré aquí otra vez, pero no me gusta este plato. Hágame el favor de traerme otra paella. Gracias.

Question: *Which of the following is true?*

4. **Setting:** You are on a Spanish-speaking sight-seeing tour in New York City with the Spanish club of your school. As you are getting ready to leave for the tour, there is an announcement. The speaker says:

Atención: todas las visitas a las dos de la tarde a la Estatua de la Libertad y a Ellis Island para los clubes escolares han sido canceladas hoy debido a problemas fuera de nuestro control; no habrá más salidas hoy. Por eso, ofrecemos gratis una excursión a otros sitios turísticos. No pierdan sus entradas porque Uds. pueden volver otro día en el futuro con la misma entrada que ya tienen. También, para los que lo deseen, hay la opción de recibir el dinero ya pagado. Cualquier pregunta, pónganse en contacto con nuestra agencia. Sentimos mucho la molestia.

Question: *What is the announcement about?*

5. **Setting:** You are shopping in a bookstore in Seville and you overhear the salesperson talking to a woman with two children. She says:

Señora, hay una publicación nueva para niños a un precio especial esta semana y la recomiendo mucho. Es un periódico publicado cada tres meses y no hay copias en Internet. El periódico se llama La Leche. Es muy interesante porque da información política, científica, cultural y artística. Lo que me gusta más de esta publicación y la razón por qué la recomiendo es que los niños pueden aprender mucho de las tradiciones culturales de nuestro país. El vocabulario y el lenguaje son básicos para que los lectores jóvenes comprendan.

Question: *Why is the saleswoman recommending this item to the mother?*

6. **Setting:** A guest speaker from rural Honduras is addressing your Spanish class. She is telling you about her plans:

Mi nombre es María Ana Mendoza-González y soy alumna de la universidad aquí en los Estados Unidos. Estoy matriculada en muchas clases este semestre y sé que será un año escolar muy difícil porque hablar inglés es difícil para mí. Tengo esperanzas de ser cirujana y trabajar en el hospital pequeño donde yo nací. Es importante para mí porque el sistema de salud en mi comunidad está en necesidad de los avances modernos. Cuando me gradúe con mi licencia médica espero ayudar a los ciudadanos pobres de mi pueblo para proveer un bienestar de calidad.

Question: *What does Maria hope to do in the future?*

7. **Setting:** You are visiting your Puerto Rican neighbors. Javier, the oldest of the children in the family has just received a letter from a prospective university. His father, after seeing the contents of the letter says:

¡O Javi! ¡Esta carta representa sólo una universidad! No te preocupes tanto. No es el fin del mundo. Aún el famoso Steven Spielberg no fue aceptado por su preferida universidad y piensa tú en el éxito y la fama que él tiene. Recuerda que todavía te quedan seis opciones más--por seguro, al menos una de éstas va a aceptarte pronto. Al final, te va a salir bien, mi hijo, y vas a asistir a alguna universidad en el otoño.

Question: *What conclusion can be drawn from what Javier's father tells him?*

8. **Setting:** While you are an exchange student in El Salvador, you listen to the following voicemail left by your host mother. The message says:

Hola. Me acaban de llamar de la residencia de mi madre. Según la conversación, parece que Mami, como estaba cansada, se cayó. No es la primera vez que se ha caído. Pero, tiene huesos fuertes; las enfermeras de la residencia la evaluaron y gracias a Dios no se rompió nada. Sin embargo, no saben si se dio un golpe en la cabeza y por eso van a chequearla cada cuatro horas. Voy a estar con ella hasta las nueve de la noche. Puedes encontrar algo para ti en el refrigerador cuando quieras cenar. Si me necesitas, llámame.

Question: *What news did your host mother leave on your voicemail?*

9. **Setting:** You are listening to a podcast in Spanish class and you hear the following information:

¿Sabía Ud. que hay muchas celebraciones únicas de la cultura mexicana? Una fiesta importante es el Día del Niño que todo el país celebra el treinta de abril. Los padres honran a sus hijos con regalos, desfiles en las calles, juegos en el parque y mucha comida favorita de los jóvenes. Hasta los abuelos les dan juguetes a sus nietos chiquitos y se divierten con ellos en este día especial en su honor. Es una tradición muy importante para la cultura mexicana y representa la importancia de los niños para la familia.

Question: *What aspect of Mexican culture do we learn about from this podcast?*

Released examinations
may NOT be used for:
→ Checkpoint B credit
→ 4+1 Pathways credit

This is the end of Part 2A.

Directions to the Reader for Part 2B

Instruct students to read the directions for Part 2B. After students have read and understood the directions, say:

There are six questions in Part 2B. Part 2B is like Part 2A, except both the questions and the answers are in Spanish. I will now begin.

Administer Part 2B in the same manner as Part 2A.

10. **Setting:** You and your friends are playing a game predicting your futures. Ramon, the exchange student from Mexico says to you:

Amigo, tu corazón es puro. Ten paciencia porque encontrarás el amor verdadero. Yo puedo ver lo que el futuro te ofrecerá. Habrá mucha felicidad en tu vida. Te casarás con la mujer de tus sueños. Esta señorita es muy bonita, con pelo rubio y ojos azules. Es alta y delgada. Ella es doctora. A ella le encantan los gatos y por esto tendrás dos gatos blancos. Ella es perfecta para ti. Como a ti, a ella le gusta viajar, dar paseos por la playa, nadar y comer la comida italiana. ¡Estarás contento para siempre!

Question: *¿Qué te dice Ramón sobre tu esposa futura?*

11. **Setting:** You are listening to a Spanish radio program in northern New York State and you hear this news bulletin:

El pronóstico del tiempo esta semana indica que después de pasar varios días de buen tiempo, una intensa tormenta de nieve llegará. Puede acumular un total de cinco pies de nieve en dos días. Empezará a nevar después de la medianoche. Las autoridades estatales y locales les aconsejan a los ciudadanos que se preparen para tal evento y que se mantengan al tanto de cualquier nueva información. Antes de salir de la casa estén Uds. seguros de que las escuelas y las oficinas públicas están abiertas.

Question: *¿Qué se puede inferir del anuncio?*

12. **Setting:** This morning, you Skype your former exchange student brother, Lorenzo, who lives in Granada, Spain. He tells you:

¡Buenos días! ¡Feliz Año Nuevo! Aquí en Granada estamos de vacaciones de Navidad. Ayer, pasamos una de las celebraciones más importantes de nuestra ciudad que ocurre todos los años. Comencé la noche con una cena deliciosa en casa con mi familia y unos vecinos. Después de la comida, mis amigos y yo fuimos a la plaza cerca del ayuntamiento para esperar la llegada de otro año en el cual celebraré mi cumpleaños número 18. Mi tradición favorita de la celebración de El Año Nuevo es comer doce uvas mientras el reloj da la hora.

Question: ¿Qué celebración describe Lorenzo en su conversación?

13. **Setting:** You and your family are on vacation in Quito, Ecuador, and today you have decided to visit the Ipiales market. As you walk between the aisles, an item catches your eye, and you ask the vendor to tell you about it. He says:

Oh señor, ¡Ud. tiene muy buen sentido de moda! Esta prenda está hecha con los materiales más finos y fuertes que vienen de las alpacas de las montañas altas. Por eso, está hecha de la mejor lana del mundo. Estará bien abrigado y cómodo durante el invierno más frío. Y ¡mire los colores! Los jóvenes no quieren los colores vivos. Prefieren los colores más oscuros, como los colores que Ud. está considerando. Hoy hay un precio especial también. Ud. estará muy contento cuando regrese a Norteamérica y venga el invierno. ¡Puede llevarlo cuando esquíe en la nieve!

Question: ¿Qué artículo estás pensando comprar?

14. **Setting:** Jorge, an exchange student from Guatemala living with your family, has gone on his first solo excursion into the city. In the late afternoon, you find this voice message from Jorge on your phone:

¡Oye amigo! Llámame tan pronto como puedas por favor. Después de ir de compras en la zapatería, fui al museo de deportes en la calle de las Iglesias. Estaba gozando tanto de las imágenes de los jugadores que se me olvidó chequear la hora. Cuando llegué a la estación, descubrí que yo había perdido el último tren. Creo que hay un autobús que pasa cerca de nuestra calle, pero no sé adónde debo ir para encontrar ese autobús. ¿Puedes ayudarme pronto?

Question: ¿Qué información pide Jorge?

15. **Setting:** You hear the Latina news reporter announce an event that is going to take place during the celebration of Latin Heritage month. She says:

Empezando el 15 de septiembre hasta el 15 de octubre nuestra comunidad celebrará el Mes de la Herencia Latina. Habrá muchos eventos y celebraciones que representan las tradiciones y las costumbres de la gente latina. Por esto el centro comunitario de nuestro vecindario está invitando a personas a celebrar una noche de baile, canto y comida. Para controlar el número de personas que van a participar en el evento, los participantes tienen que vivir en el vecindario donde está el centro comunitario. No es necesario ser miembro del centro comunitario pero es necesario vivir en el barrio. Desgraciadamente no se puede invitar a sus amigos que viven afuera del barrio.

Question: *¿Quiénes están invitados a participar en este evento?*

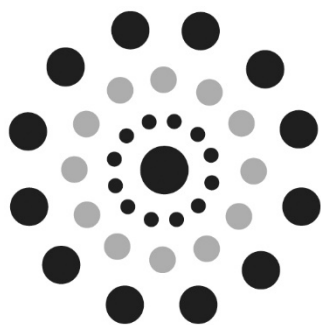
Released examinations
may NOT be used for:
↳ Checkpoint B credit
↳ 4+1 Pathways credit

This is the end of Part 2B.

When students have finished Part 2B, say:

This is the end of Part 2. You may now continue the rest of the examination at your own pace. Remember, you must sit for a minimum of two hours, but no longer than a maximum of three hours for this examination.

Released examinations
may NOT be used for:
↳ Checkpoint B credit
↳ 4+1 Pathways credit



Oneida • Herkimer • Madison

BOCES

Released examinations
may NOT be used for:
↳ Checkpoint B credit
↳ 4+1 Pathways credit